

# Сегодня иностранный язык перестает быть просто средством делового или научного общения, а становится скорее общей коммуникативной средой



*В образовании взрослых обучению иностранным языкам и развитию межкультурной компетенции уделяется особое внимание. Одним из лидеров по продвижению новых подходов и форм в этой сфере в нашей стране является Центр международных исследований в Минске. На вопросы журнала "Адукатар" о разных аспектах деятельности данной структуры отвечает директор Центра международных исследований господин Тобиас Кнуббен.*

## краткая справка

В 2000 г. Тобиас Кнуббен окончил университет в Констанце (Германия) по специальности "административные науки" со специализацией "международная политика, гражданское право и право Евросоюза".

С сентября 2001 по июнь 2006 г. г-н Кнуббен являлся доцентом Германской службы академических обменов (DAAD) в Минске, с марта 2003 г. он возглавляет Институт немецких исследований, а с июля 2006 является директором Центра международных исследований.

**А:** Уважаемый господин Кнуббен, расскажите, пожалуйста, нашим читателям об истории создания Центра международных исследований.

**ТК:** С удовольствием! Наш Центр (Center for International Studies) был основан немецким учредителем — **Обществом по международным образовательным проектам в Восточной Европе** (GIBO e.V., Ravensburg, Deutschland) и зарегистрирован в Минске 9 марта 2005 г. как некоммерческое информационно-исследовательское учреждение. В рамках деятельности Центра были объединены три организации, которые уже в течение нескольких лет развивают свои проекты в области дополнительного образования и научных исследований в Беларуси. Это, в первую очередь, Институт немецких исследований, Франко-белорусский центр европейских исследований и Центр шведских исследований.



**А:** Можно более подробно узнать об организациях, из которых состоит Ваш Центр?

**ТК:** Нужно отметить, что все организации — мы их называем департаментами — имеют равный статус в рамках Центра. Все они вот уже несколько лет осуществляют свою деятельность в Беларуси, и решение объединиться пришло не случайно. **Институт немецких исследований** (Institut für Deutschlandstudien) был основан в 1998 г. по инициативе посольства Германии в Минске в рамках программы "ТРАНСФОРМ" Федерального правительства Германии с целью содействия научному сотрудничеству между Германией и Беларусью. На сегодняшний день Институт предлагает учебные курсы и программы, подготовленные при участии немецких и белорусских доцентов, такие как **курсы изучения немецкого языка** всех уровней, **специальная немецкоязычная программа "Deutschland- und Europastudien"**, а также информационный семинар о возможностях обучения в Германии, который называется **"Studienkolleg"**.

**Центр шведских исследований** (Centre for Swedish Studies) основан в марте 2002 г. в Европейском гуманитарном университете при поддержке Шведского института и Университета Южного Стокгольма. Основной задачей деятельности Центра является распространение в Беларуси знаний и информации о Швеции, ее языке, истории, культуре, современной политической, экономической и социальной жизни, а также пробуждение интереса в Швеции к сотрудничеству с Беларусью в сфере образования, науки, культуры и искусства.

Центр шведских исследований предлагает, в свою очередь, многоуровневые курсы по изучению шведского языка. Сотрудники и преподаватели Центра осуществляют консультации по вопросам обучения в Швеции, читают лекции и доклады по страноведению Швеции. Каждый год проводится студенческая конференция "Современная Швеция". В рамках деятельности Центра постоянно проходит показ классических и современных шведских фильмов.

**Франко-белорусский центр европейских исследований** (Centre Franco-Bielorusse) является преемником Франко-белорусского факультета политических наук и проблем европейской интеграции, созданного в 1993 году в рамках Европейского гуманитарного университета. Инициатором проекта является посольство Франции в Республике Беларусь. Программа, разработанная по модели французских Институтов политических наук, ориентирована на подготовку специалистов в области гуманитарных наук, отлично владеющих французским языком.

Фото 1. Сотрудники Центра международных исследований.

**А: В чем Вы видите цель деятельности Центра?**

**ТК:** Основной целью нашего сотрудничества является преподавание социальных наук при соблюдении стандартов европейского образования, развитие и поддержка международных контактов в сфере науки и культуры.

К тому же, одним из приоритетных направлений деятельности Центра является предоставление информации по актуальным вопросам культурной, политической и общественной жизни стран Евросоюза. С этой целью мы организуем информационные семинары и научные коллоквиумы, а также предоставляем возможность всем заинтересованным лицам воспользоваться богатыми фондами нашей библиотеки.

**А: У Вас при Центре есть собственная библиотека?**

**ТК:** Да, библиотека нашего Центра располагает ресурсами на немецком, английском, французском и шведском языках по таким отраслям, как право, экономика, история, политология, философия и др. Ее совокупный фонд насчитывает более 8000 единиц хранения: книг, иностранной периодики, видео- и аудиоматериалов, CD- и DVD-ROM'ов. Услуги библиотеки — выдача литературы, консультации в поиске и подборе информации — являются полностью бесплатными.



Фото 2. Библиотека Центра международных исследований.

**А: Известно, что Центр международных исследований поддерживает партнерские отношения с зарубежными организациями и их представительствами в Минске для проведения совместных проектов и семинаров, осуществляет также международный обмен преподавателями и участвует в организации культурных мероприятий в Республике Беларусь. Можно узнать о Ваших проектах более подробно?**

**ТК:** Конечно, мы проводим в течение года целый ряд совместных проектов. Так, ежегодно при сотрудничестве с Посольством Германии в Минске, Минским международным образовательным центром, фондом им. Роберта Боша, Институтом им. Гёте и другими партнерскими организациями Институт немецких исследований координирует проведение **“Недели Германии”** — крупнейшего информационного и культурного события года в области белорусско-немецких связей. Обо всех самых интересных мероприятиях ближайшей **“Немецкой недели”**, которая пройдет с 28 сентября по 7 октября 2006 г., можно будет узнать на наших сайтах [www.cfis-ifd.de](http://www.cfis-ifd.de) или [www.cfis.by](http://www.cfis.by).

Институт немецких исследований проводит **ролевые игры и информационные семинары**. Например, весной 2006 года при поддержке лекторов фонда им. Р. Боша состоялся образовательный семинар **“Valery”**, где участники семинара — студенты белорусских вузов и слушатели курсов Центра международных исследований — обсуждали на нескольких европейских языках актуальные вопросы Конституции Евросоюза. Это было весьма захватывающе, когда сту-

денты имели возможность выступить в роли премьер-министра одной из европейских стран и высказать свое видение проблем вокруг Основного закона ЕС.

Кроме того, Институт немецких исследований совместно с Институтом им. Гёте ведет разработку нового арт-проекта **“Литературное кафе”**, которое откроет свои двери во время **“Немецкой недели”** и предложит своим посетителям сочетание теоретических докладов, литературных чтений, дискуссий и переводческой мастерской. В рамках данного проекта мы стремимся объединить белорусских литературоведов, профессионально занимающихся литературой Германии, с целью презентации их работ в более широком кругу.

**А: Какие мероприятия проводит со своей стороны Центр шведских исследований?**

**ТК:** Центр шведских исследований совместно со Шведским Институтом (Стокгольм) организует в течение года ряд мероприятий, таких как **Праздник середины лета, День святой Лючии, Дни шведского кино или Дни культуры Швеции**, которые ставят целью ознакомление жителей Беларуси с культурой, искусством и традициями Швеции. Кроме того, ежегодно проходит научная конференция **“Современная Швеция”**, в которой могут принять участие, как студенты, так и все желающие, интересующиеся страноведением Швеции.

**А: Есть ли у департаментов Центра международных исследований совместные проекты в области культуры?**

**ТК:** Да, в этом году первой ширококомасштабной акцией такого рода, направленной на развитие интереса в Беларуси к культурным и общественным процессам в странах Евросоюза стали **“Дни Европы в Минске”**, которые проходили с 22 по 27 мая 2006 г. Департаменты Центра в сотрудничестве с посольствами большинства европейских стран в Минске приняли активное участие в подготовке и проведении данного мероприятия.

Одним из новых информационно-образовательных проектов Центра международных исследований стала летняя школа на тему **“Диалог европейских культур”**, которая проводилась в середине августа совместно с Интернет-журналом **“Новая Европа”**. На школе были выдвинуты следующие темы для обсуждения: европейская идентичность, культурные границы в Европе и их преодоление, будущее Европы и др. Школа проводилась на русском языке, немецкий и английский языки применялись для прояснения специальной лексики.

**А: Скажите, пожалуйста, в чем специфика программ и курсов Центра международных исследований?**

**ТК:** Центр международных исследований предлагает разнообразные курсы, направленные на изучение языка и межкультурной коммуникации. Тем самым слушатели Центра получают возможность усовершенствовать свой языковой уровень и одновременно углубить знания в областях различных гуманитарных наук.

Важнейшей отличительной чертой нашего образовательного процесса является высокий качественный уровень образования, что достигается за счет оптимального сочетания иностранного и белорусского преподавательского состава — т.н. тандемный лекторат. Кроме того, наш Центр предлагает уникальные на сегодняшний день специализированные программы в области европейских исследований по таким специальностям, как право, экономика, политология, искусство, литература стран Евросоюза на немецком и французском языках. Данные программы предназначены, прежде всего, для расширения профессиональной компетентности белорусских специалистов в области международных отношений, международного права и экономики, менеджмента и маркетинга.

**А: Какие свидетельства получают Ваши слушатели?**

**ТК:** По окончании курсов в качестве свидетельства наши слушатели получают сертификат Общества по международным образовательным проектам в Восточной Европе (GIBO e.V.).



Фото 3. Слушатели курсов "Экономический немецкий" и "Studienkolleg" Института немецких исследований 2005–2006 гг.

**А: Можно сказать, что программы нацелены, прежде всего, на подготовку специалистов, свободно владеющих иностранными языками в области своей компетенции?**

**ТК:** Именно так. При Центре международных исследований существует три направления языковых курсов: **немецкий, шведский и нидерландский языки** для разных уровней обучения. Дифференцированную программу языковой работы нашего Центра дополняет программа по подготовке к сдаче экзаменов международного уровня.

Данные цели преследует также и ступенчатая модель обучения, разработанная Институтом немецких исследований. Наши слушатели могут принять участие в любом из курсов программы Института или же воспользоваться возможностью развивать и совершенствовать свои языковые знания по следующей модели.

I ступень — это **языковые курсы** трех уровней: **Grundstufe, Mittelstufe, Oberstufe**.

На занятиях под руководством опытных преподавателей слушатели постоянно работают над совершенствованием фонетических и грамматических навыков, развитием языковых умений. Активно используется коммуникативный подход в обучении разговорной речи.

II ступень программы — это **спецкурсы на немецком языке** по различным социальным дисциплинам.

Эта ступень программы подразделяется, в свою очередь, на терминологические курсы основного уровня (**Fachkurse**) и курсы продвинутого уровня (**Deutschland- und Europastudien**).

Курсы **основного уровня** знакомят слушателей с широким спектром экономических, юридических, искусствоведческих и дизайнерских терминов и возможностями контекстного употребления этих понятий.

Курсы **продвинутого уровня** предлагают слушателям не только языковые, но и специальные знания по праву, экономике, искусству, литературе и философии, необходимые для профессионального общения.

На продвинутом уровне в качестве вводных семинаров также включаются курсы **"Академическое письмо"** и **"Межкультурная коммуникация"**, в рамках которых слушатели научатся оформлять и представлять научные тексты (рефераты, доклады), изучат технологии проведения презентаций, освоят приемы риторики и аргументирования, а также благодаря сопоставительному анализу немецкой и белорусской культур смогут более уверенно контактировать с иностранными друзьями и коллегами.

Институтом немецких исследований также проводится информационный семинар о возможностях обучения в Германии **"Studienkolleg"**, состоящий из двух частей. Семинар проводится на немецком языке с участием преподавателей из Германии. Слушатели приобретают практические навыки написания эссе и мотивационных писем для зарубежных стажировок, а также интересные и полезные сведения об образовательной системе Германии и пробуют свои силы на виртуальном собеседовании.

**А: Данная комплексная система обучения присутствует и в программах других департаментов Центра международных исследований?**

**ТК:** Да, можно с уверенностью сказать, что это так. **Центр шведских исследований** также предлагает своим слушателям языковые курсы и на их основе более углубленные курсы для профессионального общения на шведском. Занятия проводятся как белорусскими, так и шведскими преподавателями. Все слушатели языковых курсов могут пользоваться аудио- и видеоматериалами, а также учебными пособиями и другой литературой библиотеки Центра.

Модель обучения Центра шведских исследований предполагает 3 степени сложности. Так, **ступень А** представляет собой языковой курс для начинающих продолжительностью 108 часов, **ступень В** — это языковой курс для продолжающих, а **ступень С** — это уже специальный языковой курс "Шведская культура и общество" (его продолжительность 100 часов), а также краткосрочные курсы по 24 часа "Деловой шведский", "Анализ художественного текста", "Современный шведский язык".

**А: А что представляет собой Программа Франко-белорусского центра европейских исследований?**

**ТК:** Данная программа разработана по модели французских Институтов политических наук. Обучение в рамках ФБЦ доступно слушателям, имеющим аттестат о среднем образовании, и является полностью бесплатным. Занятия длительностью 2 часа проходят три раза в неделю в течение года. В предлагаемую программу бакалаврской подготовки входят как общеобразовательные курсы, такие как **"История европейской интеграции"**, **"Политическая социология"**, **"Введение в экономическую науку"**, **"Введение в антропологию"** и др., так и специальный курс по страноведению **"Современная Франция"**.

Преподавание осуществляется как белорусскими, так и французскими преподавателями, работающими в ФБЦ на постоянной основе. Ряд курсов читается преподавателями-визитерами из Институтов политических наук Франции.

**А: Скажите, пожалуйста, что означает в Вашей работе "тандемный лекторат"?**



**ТК:** Используемая нами система проведения занятий предполагает, что в зависимости от курса ведущая или ассистирующая роль принадлежит белорусским преподавателям или иностранным доцентам.

**А:** Как проходят Ваши курсы? В чем их преимущество?

**ТК:** Наши курсы проводятся в течение учебного года с сентября по июль в основном в вечернее время, с учетом пожеланий наших слушателей. Располагая собственными аудиториями, мы имеем возможность составления гибкого графика занятий.

Мы стремимся донести до наших слушателей, что успешное продвижение собственных научных и бизнес-идей на европейский рынок высокой конкуренции напрямую зависит от умения соотносить "чужие" культурные нормы и стандарты профессионального общения со своим менталитетом, для чего необходимы знания иноязычной культуры и свободное владение деловым и профессионально ориентированным иностранным языком.

**А:** По каким учебникам занимаются Ваши слушатели?

**ТК:** На занятиях мы используем различные методические пособия иностранных издательств, аудио- и видеоматериалы, актуальные тексты зарубежной прессы и Интернета, собственные авторские материалы. Кроме того, слушатели имеют возможность работать с ресурсами нашей специализированной библиотеки.

**А:** В чем Вы видите необходимость создания специализированных программ в области европейских исследований?

**ТК:** Необходимость в программах такого рода обусловлена, прежде всего, тем, что сегодня все больше проектов, как экономических, так и научно-исследовательских, ориентированы в область международных контактов. Но сегодня, во времена глобализации, в условиях постоянного информационного потока иностранный язык перестает быть просто средством делового или научного общения, а становится скорее общей коммуникативной средой. Умение своевременно реагировать на новейшие тенденции в своей профессиональной области и контактировать с нужными партнерами становится сегодня залогом успеха как в международном экономико-политическом пространстве, так и на рынке научных идей.

Более подробную информацию о деятельности Центра международных исследований, а также актуальные новости о культурных событиях можно узнать на нашем сайте.

#### Центр международных исследований

Пр. Газеты "Правда", 11

220116, Минск

Тел./факс: (+375-17) 272 20 92

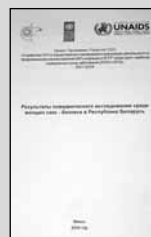
info@cfis.by

www.cfis.by



### Кніжная палічка

Результаты поведенческого исследования среди женщин секс-бизнеса в Республике Беларусь. — Минск, 2004. — 34 с.



Проституция как социальное явление распространена во всех странах, независимо от их культурного развития и принимаемых против этого явления мер. Она как социальная, медицинская и инфекционно-эпидемиологическая проблема приобретает в последнее время в странах Восточной Европы и бывшего Советского Союза все большее значение. Несмотря на акцентирование внимания общественности к проблеме коммерческого секса и осознание опасности этого явления государством, секс-бизнес в нашей стране остается малоизученным.

Именно для получения максимально полной информации о женщинах сексуального бизнеса с точки зрения распространения ВИЧ/СПИД/ИППП, их поведенческих особенностей и определения путей превентивного вмешательства в данной сфере в период с декабря 2001 года по май 2003 года РОО БелАЮ в рамках проекта "Содействие НПО в осуществлении планирования и реализации деятельности по предупреждению распространения ВИЧ-инфекции и ИППП среди групп, наиболее подверженных риску заболевания" было проведено 5 исследований.

Главной целью, объединяющей все проведенные исследования, было получение качественно-количественной информации среди женщин сексуального бизнеса, использование которой позволило бы изучить и проанализировать информацию по распространению ВИЧ/СПИД/ИППП среди изучаемой категории и наладить эффективную профилактическую работу с ЖСБ в нашей стране.

Поведенческое исследование предназначено для Центров гигиены, эпидемиологии и общественного здоровья, структур МВД, общественных организаций, СМИ.

Автором анкет и подготовленного на их основе представляемого поведенческого исследования является социолог Черняк Ю.Г.